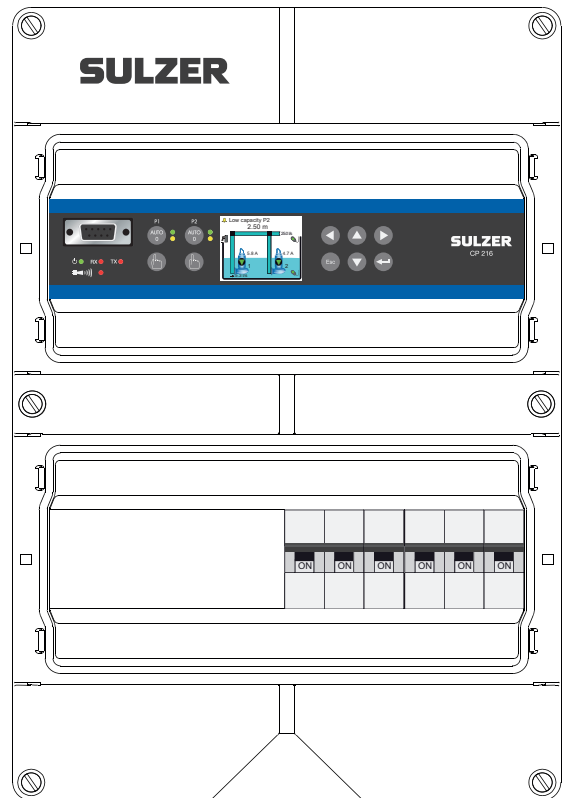
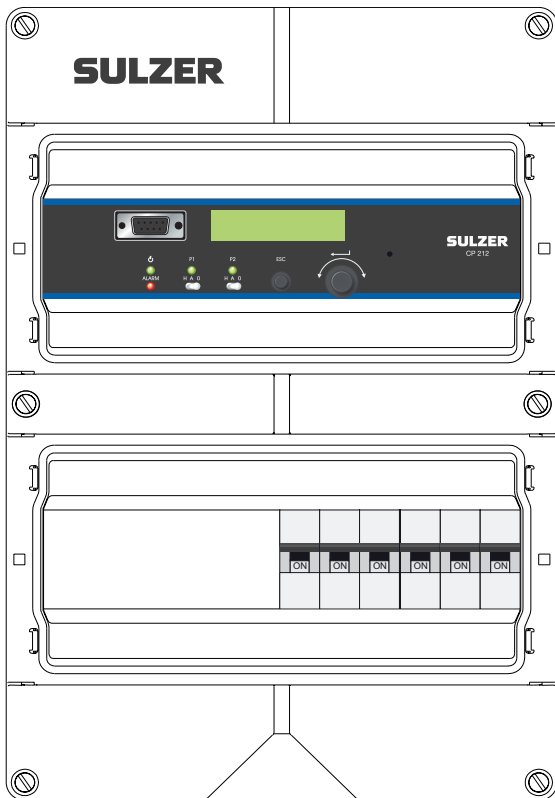

Steueranlage Typ ABS CP 112/212, CP 116/216



Copyright © 2017 Sulzer. Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Handbuch sowie die darin beschriebene Software unterliegen einer Lizenz und dürfen nur im Einklang mit diesen Lizenzbedingungen verwendet oder vervielfältigt werden. Der Inhalt dieses Handbuchs dient nur zu Informationszwecken, kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden und stellt seitens Sulzer keinerlei Verpflichtungen dar. Sulzer übernimmt keinerlei Verantwortung für Fehler oder Ungenauigkeiten, die in diesem Handbuch enthalten sind.

Wenn dies nicht ausdrücklich über eine Lizenz gestattet ist, darf diese Veröffentlichung ohne die vorherige schriftliche Genehmigung seitens Sulzer weder vervielfältigt, in Zugriffssystemen gespeichert, verteilt noch auf andere Art elektronisch, mechanisch oder als Aufzeichnung weitergegeben oder zugänglich gemacht werden.

Sulzer behält sich das Recht vor, Spezifikationen im Einklang mit der technischen Entwicklung zu verändern.

INSTALLATION



Öffnen Sie das Gehäuse nur, wenn die Stromversorgung unterbrochen ist.



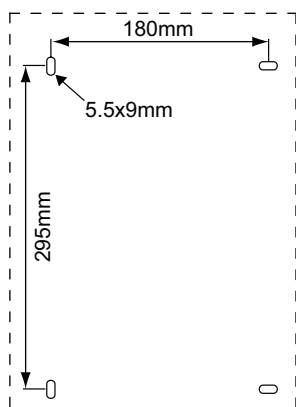
Das Gerät darf nur an eine abgesicherte Steckdose mit maximal 3 x 16 A angeschlossen werden.



Die maximale Pumpenlast entnehmen Sie dem Bedienerhandbuch, *Technische Daten*.

ACHTUNG!

Nach Abschluss der Installation müssen Sie überprüfen, ob die Phasensequenz korrekt ist: Stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Wenn Sie eine Alarmmeldung *Wrong Phase Order* (Falsche Phasenreihenfolge) erhalten, ziehen Sie den Stecker ab, und drehen Sie den Phasenwender mithilfe eines Schraubendrehers im Stecker.



1 Montage des Gehäuses

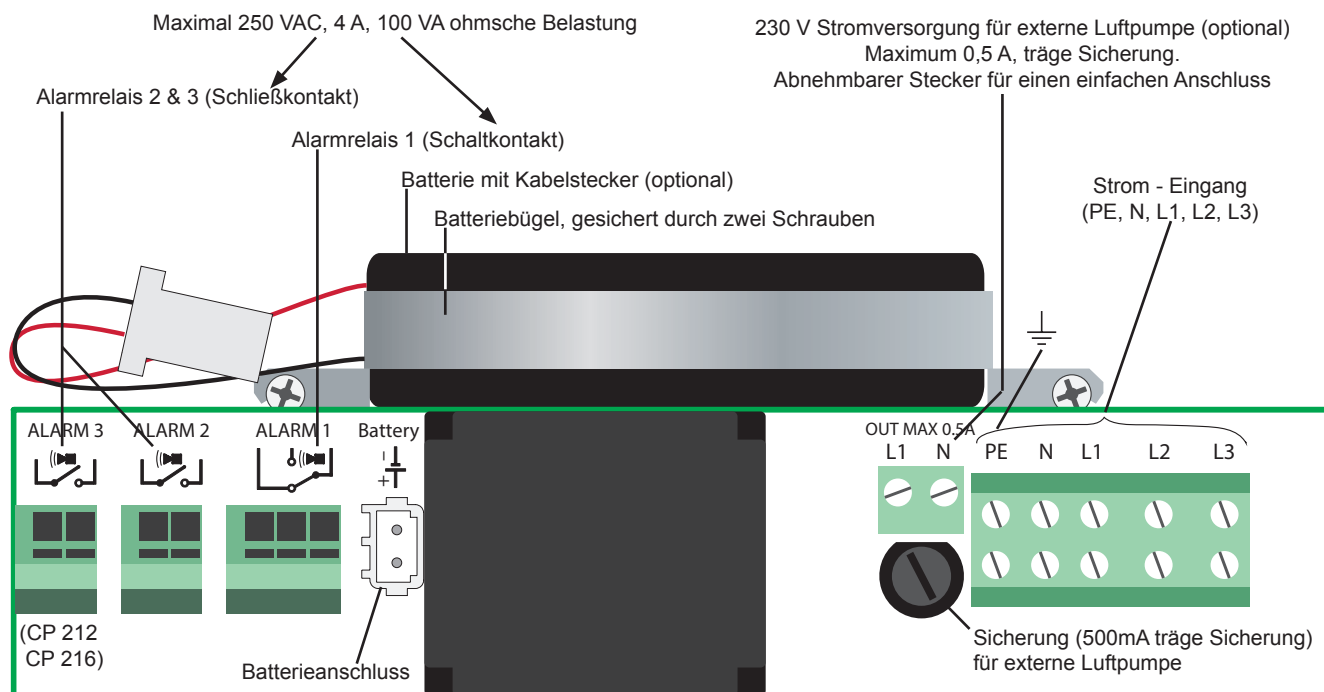
Lösen Sie die sechs Kunststoffschrauben, und entfernen Sie die Gehäusevorderseite. Montieren Sie das Gehäuse mit Schrauben gemäß der Abbildung links.

2 Installationsoptionen

Batterie Installieren Sie die optionale Batterie, und schließen Sie sie an, wie in der nachfolgenden Abbildung dargestellt. Die mit zwei Schrauben gesicherte Batterie wird durch einen Bügel gehalten.

Modem Nur gültig für CP 116/216. Optional kann ein Modem bereits installiert sein; in diesem Fall müssen Sie lediglich die Antenne anschließen (siehe separates Datenblatt zur Modemininstallation). Sie können ein Modem auch separat erwerben; in diesem Fall befolgen Sie die mit dem Modem mitgelieferten Installationsanweisungen.

3 Obere Anschlüsse



81307003G

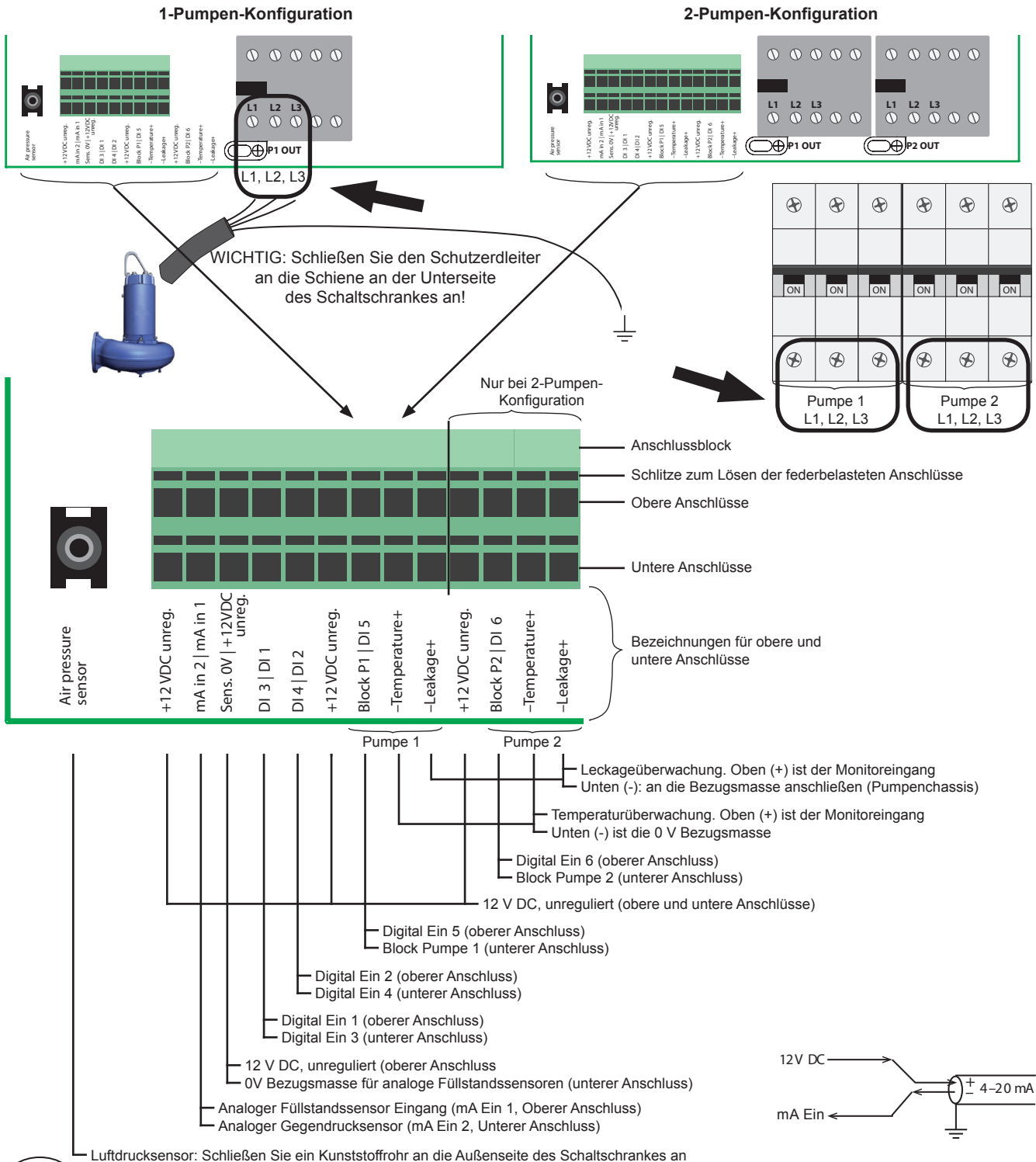


4 Anschlüsse an der Unterseite

Der eingebaute Luftdrucksensor hat einen festen Messbereich, 0 - 3,5 Meter; Einzelheiten zu Wartung und Bedienung finden Sie in den jeweiligen Benutzerhandbüchern.

Schließen Sie bei Verwendung nur einer Pumpe diese direkt an den Kontakt an. Bei Verwendung von zwei Pumpen schließen Sie diese an die automatischen Sicherungen an. Siehe Abbildung.

Die Temperaturüberwachung kann beispielsweise über einen PTC-Thermistor oder einen Wärmeschalter erfolgen. Sie können die 0 V-Bezugsgröße der Temperaturüberwachung mit dem entsprechenden Draht der Leckageüberwachung kombinieren, wenn diese ebenfalls an das Pumpenchassis angeschlossen ist.



5 Kommunikation

CP 116 und CP 216 haben zwei Kommunikationsanschlüsse. Der 9-polige D-Unteranschluss an der Vorderseite ist der Wartungsanschluss für den PC-Anschluss. Der Anschluss unter der Haube ist der Modem-Anschluss und für die Verwendung mit einem CA 523-Modem vorgesehen.

CP 116/216 unterstützen CA 523 als externes Modem oder das alte interne Modem CA 522 (für neue Installationen nicht empfohlen). Es kann immer nur ein Modem installiert werden.

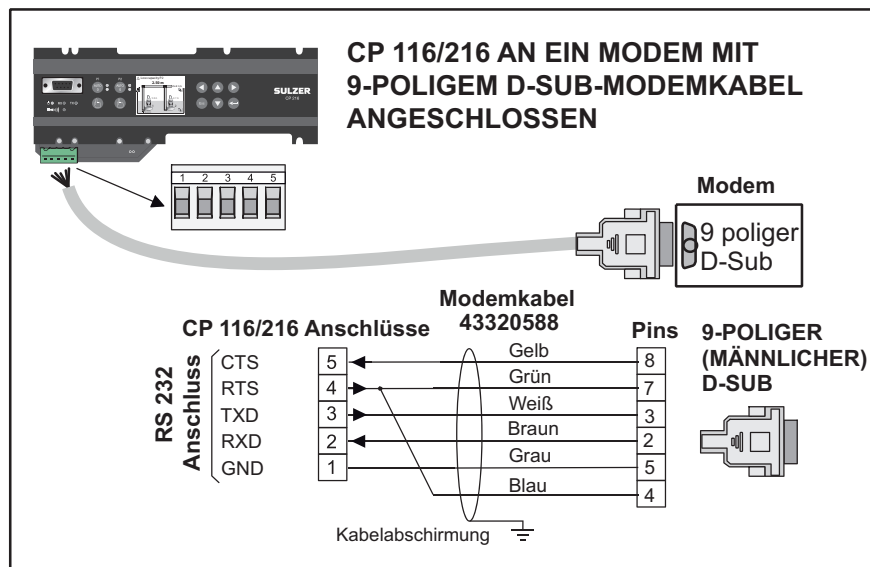


Abbildung 1. Schließen Sie bei Verwendung eines externen Modems das Kommunikationskabel wie in der Abbildung gezeigt an. Das Modemkabel 43320588 kann bei Sulzer bestellt werden.

Hinweis: Die interne 12 VDC-Stromversorgung kann nur für das Modem verwendet werden, wenn die optionale 12 V-Zusatzbatterie (Teilenr. 15807009) zusammen mit dem speziellen Netzkabel (Teilenr. 43397000) verwendet wird. Ohne die Zusatzbatterie wird ein separates Netzkabel für das Modem benötigt.

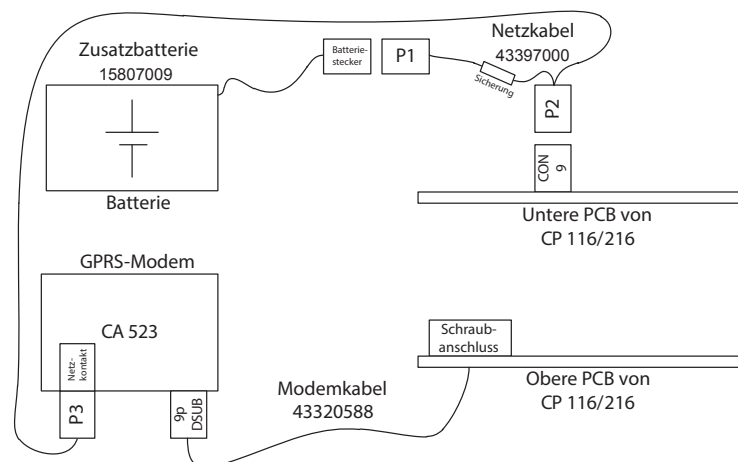


Abbildung 2. Batteriebetriebenes Modem

Tabelle 1. Empfohlene Geräteliste für ein externes Modem.

Teil	Teilenr.
Modemkabel	43320588
Zusatzbatterie mit Schäkel	15807009
CA523 Modem mit Dipol-Antenne und DIN-Schienenmontageset	28007005
CPx16 - CA523 Netzkabel	43397000

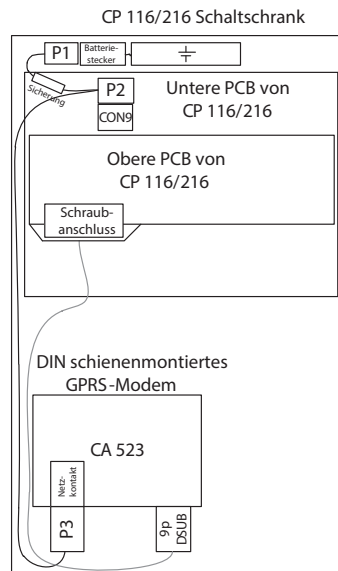


Abbildung 3. Empfohlene Installation der CA 523 im Schaltschrank.

6 Digitaler Eingang und Block. Pumpe

“Digitaler Eingang” steht für ein Signal, dass entweder *ein* oder *aus* (*hoch* oder *niedrig*) ist, wobei *hoch* jeden Wert zwischen 5 und 24 Volt DC und *niedrig* jeden Wert unterhalb von 2 Volt bezeichnet. Dasselbe gilt für Block. Pumpe. Informationen zur Verwendung der digitalen Eingänge 1 bis 6, siehe Tabelle 1. Details zur Konfiguration erhalten Sie im *Bedienerhandbuch*.

Digitaler Eingang und Block. Pumpe können entweder an passive Geräte, z. B. Schalter, oder an aktive Geräte angeschlossen werden, die eine Stromversorgung besitzen und Signale senden. Schließen Sie die Geräte gemäß der nachfolgenden Abbildung an.

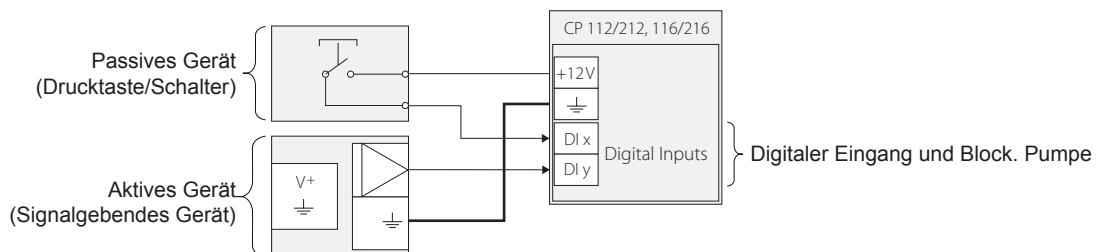


Tabelle 2. Funktionen für 'Digitaler Eingang'

Digitaler Eingang	Verwendung in CP 112/212	Standardkonfiguration in CP 116/216
1	Hoch Niveau KS (Alarm). Schließer	Hoch Niveau KS (Alarm). Schließer
2	Nicht verwendet	Pulse Channel
3	Niedrig Niveau KS (Alarm). Schließer	Überlauferkennung
4	Stopp KS P1 und P2. Konfigurierbar: Schließer/Öffner.	Niedrig Niveau KS (Alarm). Schließer
5	Start KS für Pumpe 1. Schließer	Über einen Schalter, der Personal in Station anzeigt
6	Start KS für Pumpe 2. Schließer	Alarm reset

7 Alarmrelais

Die Standardkonfiguration der Alarmrelais finden Sie in Tabelle 2. Leistung: Maximal 250 VAC, 4 A, 100 VA ohmsche Belastung.

Tabelle 3. Funktionen für Alarmrelais

Alarm	Standardkonfiguration in CP 112/212	Standardkonfiguration in CP 116/216
1	Sammelstörung	Sammelstörung
2	Pumpe 1 blockiert	Hoch Niveau
3	Pumpe 2 blockiert (CP 212)	Signal Personnal. (CP 216)

8 Analoge Eingänge: 'mA Eingang 1' und 'mA Eingang 2'

Informationen zur Verwendung analoger Eingänge finden Sie in Tabelle 3. Sie messen den Strom im Bereich 4–20 mA. Eingang CP 116/216, kann jedoch für 0–20 mA konfiguriert werden.

Tabelle 4. Analoge Eingänge – 'mA Eingang 1' und 'mA Eingang 2'

mA Eingang	Verwendung in CP 112/212	Verwendung in CP 116/216
1	Niveausensor	Niveausensor
2	Gegendrucksensor	Gegendrucksensor oder ein optionaler Sensor

9 Konformitätserklärung

Die EG Konformitätserklärung (DoC) der Untermodule finden Sie beim entsprechenden Gerät und Hersteller. Bei Sulzer Produkten ist die DoC normalerweise in der Installationsanleitung zu finden.

DoC für CP 112/212, CP 116/216 Design ist in dieser Anleitung enthalten.

Tabelle 5. Enthaltene externe Untermodule

Bauteil		Bezeichnung	Anzahl	Hersteller	Artikelnummer des Herstellers
1	D10 Leitungsschutzschalter ¹	CLS6-D10/3-DP	2	EATON/Moeller	270430

¹ <http://datasheet.moeller.net/>

Declaration of Conformity

As defined by:

EMC Directive 2014/30/EU, RoHS II Directive 2011/65/EU, Low Voltage Directive 2014/35/EU

(EN) EC Declaration of Conformity	(SV) EG-försäkran om överensstämmelse
(DE) EG-Konformitätserklärung	(NO) EUs Samsvarserklæring
(FR) Déclaration de Conformité CE	(DA) EC-Overensstemmelseserklæring
(NL) EC-Overeenkomstigheidsverklaring	(FI) EU-Vaatumustenmukaisuusvakuutus
(ES) Declaración de conformidad CE	(ET) EÜ Vastavuse deklaratsioon
(PT) Declaração de conformidade CE	(PL) Deklaracja zgodności WE
(IT) Dichiarazione di conformità CE	(CS) Prohlášení o shodě ES
(EL) Δήλωση εναρμόνισης ΕΚ	(SK) EC Vyhlásenie o zhode
(TR) AT Uygunluk Beyanı	(HU) EK Megfelelőségi nyilatkozat

Sulzer Pumps Sweden AB, Rökerigatan 20, SE-121 62 Johanneshov, Sweden

EN:	Name and address of the person authorised to compile the technical file to the authorities on request:
DE:	Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, das technische Datenblatt den Behörden auf Anfrage zusammenzustellen:
FR:	Nom et adresse de la personne autorisée pour générer le fichier technique auprès des autorités sur demande :
NL:	Naam en adres van de persoon die geautoriseerd is voor het op verzoek samenstellen van het technisch bestand:
ES:	Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar a pedido el archivo técnico destinado a las autoridades:
PT:	Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o ficheiro técnico para as autoridades, caso solicitado:
IT:	Il nome e l'indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica per le autorità dietro richiesta::
EL:	Όνομα και διεύθυνση του ατόμου που είναι εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου προς τις αρχές επί τη απαίτησή:
TR:	Yetkili makamlara istek üzerine teknik dosyayı hazırlamaya yetkili olan kişinin adı ve adresi:
SV:	Namn och adress på den person som är auktoriserad att utarbета den tekniska dokumentationen till myndigheterna:
NO:	Navn og adresse på den personen som har tillatelse til å sette sammen den tekniske filen til myndighetene ved forespørsel:
DA:	Navn og adresse på den person, der har tilladelse til at samle den tekniske dokumentation til myndighederne ved anmodning om dette:
FI:	Viranomaisten vaatiassa teknisten tietojen lomaketta lomakkeen valtuutetun laatijan nimi ja osoite:
ET:	Isiku nimi ja aadress, kelle pädevuses on koostada nõudmise korral ametiasutuste tehnilist dokumentatsiooni:
PL:	Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej w przypadku, gdy jest ona wymagana przez władze:
CS:	Jméno a adresa osoby oprávněné na vyžádání ze strany úřadů vytvořit soubor technické dokumentace:
SK:	Meno a adresa osoby oprávnené na zostavenie technického súboru pre úrady na požiadanie:
HU:	Asmens, jgalimoto valdžios institucijoms pareikalavus sudaryti techninę bylą, vardas, pavardė ir adresas:

Frank Ennenbach, Director Product Safety and Regulations, Sulzer Management AG , Neuwiesenstrasse 15, 8401 Winterthur, Switzerland

EN:	Declare under our sole responsibility that the products:	SV:	Försäkrar under eget ansvar att produkterna:
DE:	Erklärt eigenverantwortlich dass die Produkte:	NO:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter
FR:	Déclare sous notre seule responsabilité que les produits:	DA:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter:
NL:	Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten:	FI:	Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet
ES:	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos:	ET:	Deklareerime ainuvastutajana, et tooted:
PT:	Declaramos sob nossa unia responsabilidade que los produtos:	PL:	Deklaruje z pełna odpowiedzialnością, że urządzenia typu:
IT:	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti:	CS:	Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobky:
EL:	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα:	SK:	Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že výrobky:
TR:	Sorumluluk tamamen bize ait olarak beyan ederiz ki aşağıdaki ürünler:	HU:	Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék:

Control panel type ABS CP 112/212, CP 116/216

EN:	to which this declaration relates are in conformity with the following standards or other normative documents:
DE:	auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden und/oder anderen normativen Dokumenten entsprechen:
FR:	auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux normes ou à d'autres documents normatifs:
NL:	waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen of andere normatieve documenten:
ES:	objeto de esta declaración, están conformes con las siguientes normas u otros documentos normativos:
PT:	aque se refere esta declaração está em conformidade com as Normas ou outros documentos normativos:
IT:	ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alla seguente norma o ad altri documenti normativi:
EL:	τα οποία αφορά η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή άλλα κανονιστικά έγγραφα:
TR:	bu beyanın konusunu oluşturmakta olup aşağıdaki standart ve diğer norm belgelerine uygundur:
SV:	som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument:
NO:	som dekkes av denne erklæringen, er i samsvar med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
DA:	som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
FI:	joihin tämä vakuutus liittyy, ovat seuraavien standardien sekä muiden sääntöamäärävien asiakirjojen mukaisia:
ET:	mida käespöev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmiste standardite ja muude normatiivdokumentidega:
PL:	do których odnosi się niniejsza deklaracja są zgodne z następującymi normami lub innymi dokumentami normatywnymi:
CS:	na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s následujícími normami nebo jinými normativními dokumenty:
SK:	na ktoré sa vzahuje toto vyhlásenie, zodpovedajú nasledujúcim štandardom a iným záväzným dokumentom:
HU:	amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következőszabványokban és egyéb szabályozó dokumentumokban leírtaknak:

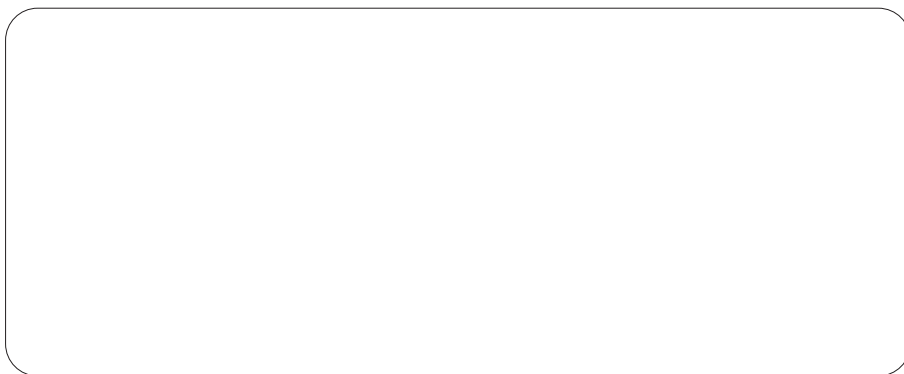
Safety: EN 61010-1:2010

EMC: EN 61326-1:2013

Stockholm 2017-06-15



Per Askenström
Sulzer Pumps Sweden AB



SULZER

Sulzer Pump Solutions Ireland Ltd., Clonard Road, Wexford, Ireland
Tel. +353 53 91 63 200, Fax +353 53 91 42 335, www.sulzer.com